

Sylvie Massicotte

LEXIQUE CONTEXTUEL

Tout va bien

adaptation de la nouvelle « Si heureux »

œuvre originale : *Avant d'éteindre*
recueil de nouvelles
paru aux éditions de L'instant même

Tout va bien

- atmosphère détendue • bon climat au boulot
- réunion • rencontre de travail
- sans se sentir fatigué • sans être épuisé, las
- monter dans sa voiture • s'asseoir au volant de son auto.
- se féliciter • se déclarer satisfaite
- nouveau modèle • voiture de l'année, qui n'était pas fabriquée avant
- rouler • parcourir une distance dans un véhicule à roues
- asphalte • revêtement de la chaussée, bitume
- épicerie • magasin d'alimentation
- griffonner • écrire rapidement à la main
- queue • file de personnes
- carte de débit • carte bancaire de paiement direct
- opération • transaction, paiement par carte de débit
- mes courses • ce que la narratrice a acheté à l'épicerie
- banquette arrière • banc de l'auto derrière ceux du conducteur et du passager avant
- habitacle • partie de l'auto où le conducteur et les passagers s'assoient
- une bouteille • le vin à boire pendant le repas
- être tranquille • avoir confiance, être rassuré, ne pas être inquiet
- se garer • stationner

- aisément • facilement, sans difficulté
- avoir envie • avoir le gout, ressentir qu'on le fera avec plaisir
- ustensiles • les accessoires de cuisine utilisés pour la préparation du repas : bols à mélanger, fouet, louche, spatule, cuiller, passoire, planche à couper, couteau de chef, etc.
- mettre la table • préparer la table à recevoir les convives : nappe, serviettes de table, sel et poivre, couverts (verres à vin, verres à eau, assiettes, couteaux, fourchettes, cuillers), etc. ; lorsqu'on s'assoit à la table pour manger, on « passe à table » ; après le repas, on « débarrasse la table » et ensuite, on fait (on lave) la vaisselle
- canapé • sofa, divan, fauteuil, causeuse
- chandail en alpaga • pull tricoté avec de la fibre (laine) d'alpaga, un animal de la famille des camélidés originaire des Andes ; il y a des élevages d'alpagas au Québec depuis l'an 2000
- se frôler • toucher en passant
- jean • francisation de *blue-jean*, le pantalon de denim classique à coutures apparentes et poches rivetées, créé par la compagnie américaine Levi's en 1873
- ronronner • en parlant du chat, émettre un son qui fait ronron ; le chat peut aussi miauler, c'est-à-dire faire entendre des miaulements
- sorbier • arbre aux fruits rouges orangés appréciés des oiseaux, mais toxiques pour l'homme
- trembloter • trembler légèrement sous le coup de l'émotion
- chose inatteignable • ce qu'il est impossible d'avoir, de posséder

- frapper vigoureusement • cogner très fort
- égratigner • griffer la peau en surface et causer une légère blessure et un saignement
- chauffe-eau • réservoir d'eau chaude
- salle de bain • pièce de la maison destinée à l'hygiène corporelle
- emboiter le pas • suivre derrière, fermer la marche
- goutter • au Québec, on dit plus souvent dégoutter en parlant de l'eau qui tombe d'un plafond
- sembler démoralisé • paraître découragé, avoir la mine basse
- cloques au plafond • infiltrations d'eau visibles entre la couche de plâtre et la couche de peinture, causées par l'éclatement du chauffe-eau des voisins du dessus
- être terrorisé • être effrayé, avoir très peur
- désinfecter une blessure • nettoyer la peau blessée avec un antiseptique
- plombier • ouvrier spécialisé dans la tuyauterie des conduites d'eau
- palier • plancher entre deux escaliers qui permet d'accéder aux portes des appartements
- se retrouver nez à nez • être face à face
- en guise de bonjour • à la place de prononcer un mot de salutation
- jeter un œil à la fenêtre • regarder rapidement et brièvement à l'extérieur
- tourner en rond • faire le tour plusieurs fois d'un quadrilatère (au Québec, on dit : pâté de maisons)
- tripoter • toucher en chiffonnant

- rattraper de justesse • éviter un accident au tout dernier moment
- apéro • apéritif alcoolisé bu avant un repas
- décliner à regret • avoir le regret de refuser une invitation
- menacer de s'effondrer • être sur le point de tomber, de dégringoler
- mettre en garde • avertir d'un danger
- moisissures • pourriture causée par l'humidité et le développement de champignons
- dégât d'eau • dommage causé à l'immeuble par l'eau infiltrée dans les murs, les planchers et les plafonds
- remonter chez soi • retourner dans son appartement en empruntant un escalier vers un étage supérieur
- se désoler • être consterné, attristé, navré
- chicaner • réprimander, faire un reproche
- talent • prédisposition naturelle à bien faire une chose
- s'emparer • prendre possession avec autorité
- signaler du même coup • informer en même temps
- renifler • respirer une odeur, ici la pintade qui commence à brûler au four
- repriser, reprisage • réparer un trou dans un tricot, à la main, avec une aiguille à coudre et une fibre semblable à celle du vêtement troué
- enchanter • réjouir, éblouir, emballer
- une bonne recette • un choix d'ingrédients et un mode de préparation qui fait un mets délicieux
- sabayon • dessert crémeux et onctueux d'origine italienne, encore meilleur avec un gratin de fruits

passer sous silence • garder secret, ne pas révéler

se précipiter • se saisir avec empressement

volontairement • en le faisant exprès

avare de compliments • peu de mots gentils, à la limite de la politesse

ne pas en mener large • ne pas être en bonne forme, être malade

vétérinaire • docteur des animaux

trempage pour un détachage • savonnage d'une tache et attente de plusieurs heures avant le lavage du vêtement

se mettre au lit • se coucher pour une nuit de sommeil

réveil • réveille-matin ou tout appareil qui réveille par une sonnerie programmée, par exemple un téléphone intelligent

excuser un retard • pardonner le fait de ne pas être arrivé à l'heure convenue

déplacer sa voiture à l'heure • enlever son auto d'une place de stationnement avant l'expiration de la période d'autorisation de s'y garer

avoir une contravention • amende monétaire pour avoir enfreint un règlement municipal

tant pis pour moi • dommage, mais c'est ma faute, alors je ne peux pas blâmer les autres pour mon erreur

lavabo • évier de la salle de bain

demander conseil • solliciter un avis

être pressé • se dépêcher, manquer de temps pour s'attarder

curieux ! • bizarre, étrange
